

**MELANCHOLIE UND SATURN**

STUDIEN ZUR GESCHICHTE  
DER NATURPHILOSOPHIE, CHARAKTERLEHRE  
UND BILDENDEN KUNST

VON

ERWIN PANOFSKY UND FRITZ SAXL  
UNTER MITARBEIT VON  
RAYMOND KLIBANSKY

LONDON  
THE WARBURG INSTITUTE

1939

**Transmisión y diálogo como *Nachleben*. Raymond Klibansky: un filósofo en el círculo de la Biblioteca Warburg**

**Transmission and dialogue as *Nachleben*. Raymond Klibansky: A Philosopher in The Warburg Library Network**

**Dr. Philippe Despoix  
Dra. Jillian Tomm**

**Como citar:**

DESPOIX, P.; TOMM, J. Transmisión y diálogo como *Nachleben*. Raymond Klibansky: un filósofo en el círculo de la Biblioteca Warburg. Tradução do francês de Ramón de Elía. *MODOS*. Revista de História da Arte. Campinas, v. 4, n.3, p.177-191, set. 2020. Disponível em: <<https://www.publionline.iar.unicamp.br/index.php/mod/article/view/4665>>; DOI: <https://doi.org/10.24978/mod.v4i3.4665>.

**Imagem:** "Melancholie und Saturn," página de título de la prueba de galera, Londres 1939 – sin imprimir. WIA, Fritz Saxl Papers, box "Saturn und Melancholie". © The Warburg Institute London.

## Transmisión y diálogo como *Nachleben*. Raymond Klibansky: un filósofo en el círculo de la Biblioteca Warburg\*

Transmission and dialogue as *Nachleben*. Raymond Klibansky: A Philosopher in The Warburg Library Network

Dr. Philippe Despoix\*\*  
Dra. Jillian Tomm\*\*\*

### Resumo

Este artículo traza la relación entre un historiador de la filosofía y el círculo intelectual de la Kulturwissenschaftliche Bibliothek Warburg a través de un grupo de documentos archivísticos que han aparecido recientemente. Empapado del mundo multidisciplinario y colectivo de la biblioteca de Aby Warburg en Hamburgo, Raymond Klibansky maduró junto con la propia biblioteca, participando y dirigiendo una serie de proyectos central a la identidad del Warburg Institute, tal como renació en Inglaterra en la década de 1930, como por ejemplo la edición del *Corpus Platonicum Medii Aevi* en latín y árabe, y el famoso *Saturn and Melancholy* co-escrito con Erwin Panofsky and Fritz Saxl. Esta breve mirada ilustra la persistencia del enfoque en el pluralismo y la transmisión entendida como *Nachleben* en el corazón del empeño humanista, y esboza el alcance de la obra de este erudito, para quien el método warburgiano fue clave en su desarrollo y en su activismo a lo largo del siglo XX.

### Palavras-chave

Kulturwissenschaftliche Bibliothek Warburg. Warburg Institute. Raymond Klibansky. Platonismo. Melancolía.

### Abstract

This article traces the relationship between a historian of philosophy and the intellectual circle of the Kulturwissenschaftliche Bibliothek Warburg through a group of recently surfaced archival documents. Steeped in the multidisciplinary and collective world of Aby Warburg's early library in Hamburg, Raymond Klibansky matured along with the library itself, participating in and leading a number of projects at the core of the identity of the Warburg Institute as it was reborn in England in the 1930s, such as the edition of the Latin and Arabic *Corpus Platonicum Medii Aevi* and the famous *Saturn and Melancholy*, coauthored with Erwin Panofsky and Fritz Saxl. This brief glance illustrates the persistent focus on pluralism and transmission understood as *Nachleben* at the heart of the humanist endeavour, and lightly sketches the breadth of this scholar's work, for whom the Warburgian method formed a kernel of his development and activism throughout the 20<sup>th</sup> century.

### Keywords

Kulturwissenschaftliche Bibliothek Warburg. Warburg Institute. Raymond Klibansky. Platonism. Melancholy.

Cuando en 1990 aparece en traducción alemana el legendario *Saturn und Melancholie* en la editorial Suhrkamp, el espeso volumen llega en un momento en que la discusión académica alrededor del *Trauerspielbuch*<sup>1</sup> de Walter Benjamin (trad. cast. 1990) se encuentra en su apogeo. Pocos recordaban, sin embargo, que este nuevo libro se trataba de una segunda y aumentada edición del estudio de Erwin Panofsky et Fritz Saxl (1923), *Dürers Melencolia I. Eine Quellen-und Typengeschichtliche Untersuchung* – impulsado directamente por Aby Warburg<sup>2</sup> – sobre las fuentes intelectuales del grabado *Melencolia I* de Albrecht Dürer y sobre el cual Benjamin se había basado en gran medida para redactar el capítulo sobre la melancolía en su libro. Esta nueva edición de la obra de Erwin Panofsky y Fritz Saxl debería haber aparecido en 1939, pero su publicación fue pospuesta por la guerra y pareció finalmente sólo en 1964, en inglés, con el título *Saturn and Melancholy*. A los nombres prestigiosos de la edición original se le sumaba ahora un tercero, menos conocido, que figuraba primero en la lista de autores: Raymond Klibansky (1905-2005). Sólo los especialistas del Platonismo medieval y del Renacimiento reconocían en este nombre el discípulo de Ernst Cassirer, que había sido coeditor con Ernst Hoffmann de los primeros volúmenes de la edición crítica de Nicolás de Cusa, así como el colaborador de muchos años de la Biblioteca Warburg y además editor del monumental *Corpus Platonicum Medii Aevi* que había modificado la visión que se tenía hasta esa época de las fuentes antiguas de la filosofía de la Edad Moderna. El recorrido intelectual que ha conducido Klibansky en relación con la red de intelectuales asociados a la Biblioteca Warburg ha sido objeto de un coloquio cuyas actas fueron recientemente publicadas<sup>3</sup>. En esa ocasión un grupo de documentos archivísticos fueron hechos públicos por primera vez, que permitieron describir con mayor precisión el retrato de un intelectual singular y de los proyectos warburgianos a los que estuvo íntimamente ligado<sup>4</sup>. En las próximas secciones presentamos brevemente cuatro de estos documentos inéditos.

### Heidelberg 1932: Der philosophische Charakter der Historie

Un primer documento inédito [Fig. 1] ofrece la huella más temprana del pensamiento filosófico de Klibansky. Se trata de la versión inicial de uno de sus pocos textos especulativos, finalmente publicado años después en una versión inglés, en circunstancias que veremos a continuación. Recientemente descubierto en los archivos de la colección Raymond Klibansky en la biblioteca de libros antiguos y colecciones especiales (RBSC) de la Universidad McGill en Montreal, es el texto de su *Antrittsvorlesung*, la conferencia que le permitió acceder al título universitario de *Privatdozent*. Intitulado “Der philosophische Charakter der Historie” (El carácter filosófico de la historia), este fue pronunciado en la facultad de filosofía de la Universidad de Heidelberg el 9 de julio de 1932<sup>5</sup>. En este ensayo sobre la dimensión filosófica del conocimiento histórico, donde el esfuerzo se ha centrado sobre todo en la historia de las ideas, así como la exploración de las nociones de la libertad de conciencia y de tolerancia, le rinde homenaje al ideal Kantiano de Cassirer y a su proyecto de una filosofía de las formas simbólicas. Klibansky defiende allí una concepción post-crítica de la ciencia en tanto que idea en un sentido a la vez platónico, de fuerza del movimiento de la conciencia estoica y también de regulativo kantiano<sup>6</sup>. La comprensión de la historia debe según él apoyarse sobre la atribución de significaciones objetivables del conocimiento de los fenómenos. Si Klibansky, cuyo lenguaje acarrea la marca de la lectura reciente de Max Weber<sup>7</sup>, critica en ese texto el relativismo de la sociología del conocimiento de Karl Mannheim, el punto más importante es su alegato por una búsqueda persistente de una *Objektivierbarkeit* (posibilidad de objetivar) permitiendo integrar el saber histórico en el seno de una esfera científica alejada de las formas del mito y de la magia. Su fidelidad filosófica a Cassirer – que pensaba el dominio de la historia en tanto que forma simbólica – es total como se puede ver, así como su toma de posición firme en una época tormentosa y delante de profesores dentro de los que se encontraban Heinrich Rickert, Karl Jaspers y su director, Ernst Hoffmann, el gran especialista del Platonismo y de su tradición. Su madurez y su confianza ya se destacan en este trabajo de juventud.

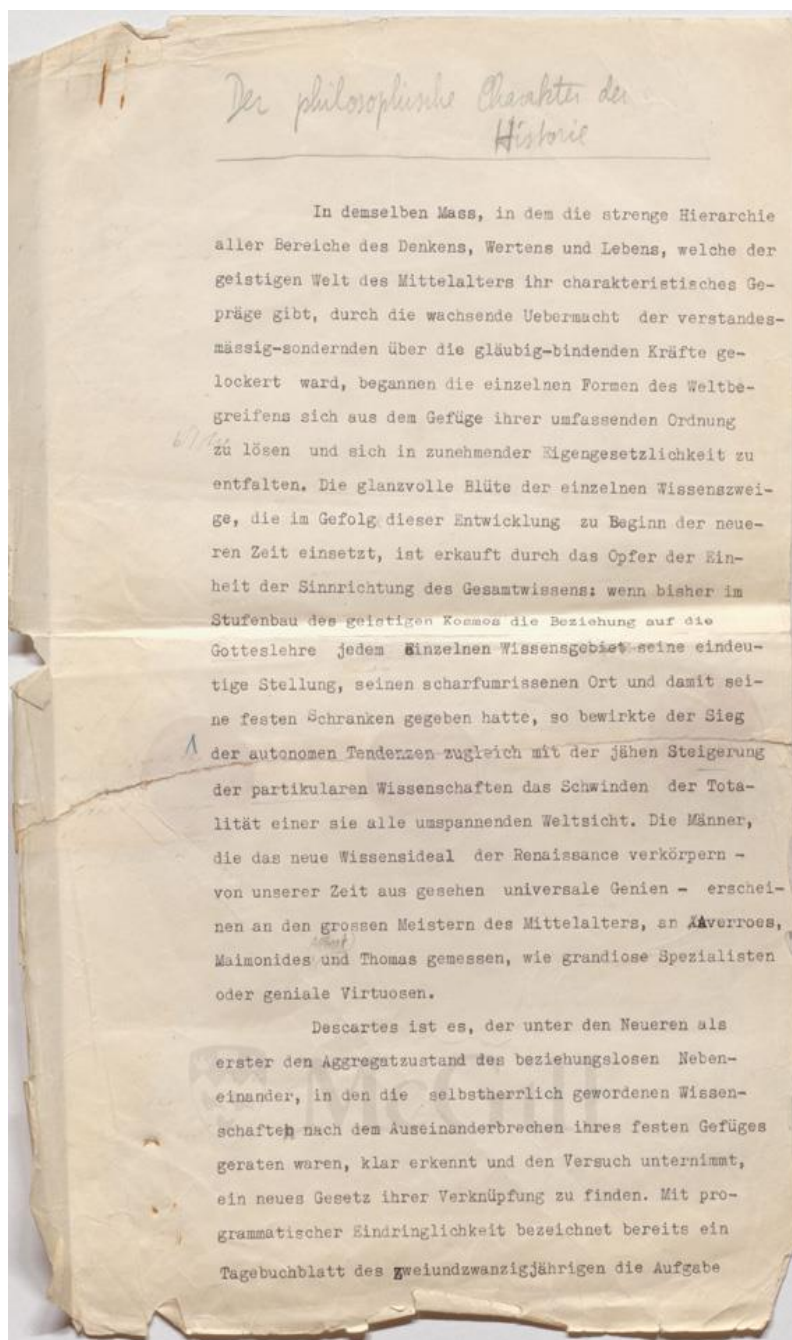


Fig. 1. "Der Philosophische Charakter der Historie" [El carácter filosófico de la historia]. Primera página del *Antrittsvorlesung* de Raymond Klibansky, Heidelberg, julio 1932. McGill University, RBSC, Raymond Klibansky Collection: archival holdings. © Sucesión de Raymond Klibansky.

¿Cómo fue que este texto quedó inédito, para luego ser ofrecido en inglés como homenaje a Cassirer, bajo el título "The Philosophical Character of History" (Klibansky, 1936)? Klibansky había conocido Ernst Cassirer en 1926, cuando había seguido sus seminarios en Hamburgo. Rápidamente comenzó a colaborar con él, como testimonia su edición de *Liber de Sapiente* de Charles de Bovelles (Bovillus), ubicado en un apéndice del volumen *Individuum und Kosmos* publicado por Cassirer, dedicado a Aby Warburg para celebrar sus sesenta años (Cassirer, 1927). Ese trabajo inauguró el primer período de

colaboración intensa de Klibansky con la Kultur-wissenschaftliche Bibliothek Warburg (Biblioteca Warburg). Se integró en varios proyectos de este instituto y de su círculo de investigadores, y ya joven doctor en vías de comprometerse con Hoffman en la edición de la *Opera omnia* de Nicolás de Cusa por la Heidelberg Akademie der Wissenschaften<sup>8</sup>, Klibansky no podrá continuar con la edición de su *Antrittsvorlesung* en Alemania, sino solamente cuando se encuentra exiliado en Inglaterra en 1933. Desde ahí, con el equipo que trabaja en la relocalización a Londres de la Biblioteca Warburg, es otra vez la figura de Cassirer que le brindará la oportunidad de reanimar su texto. Queriendo ofrecer a Cassirer un libro homenaje para sus sesenta años, hizo aparecer en 1936, apoyado por la Biblioteca Warburg y junto al filósofo escocés Herbert J. Paton (1887-1969), un libro colectivo bajo el título *Philosophy and History*<sup>9</sup>. Este volumen, en el que Klibansky integra una versión inglesa de su discurso de Heidelberg, es tanto un homenaje al lado progresista de Weimar, como un proyecto europeo de una cultura sin fronteras. Allí no solamente encontramos las grandes figuras de la Biblioteca Warburg – Fritz Saxl, Erwin Panofsky, y Edgar Wind, que contribuyeron con algunos de sus mejores trabajos – sino también importantes filósofos europeos como Johann Huizinga, Émile Bréhier, Étienne Gilson, Bernard Groethuysen y Giovanni Gentile. La contribución póstuma de Friedrich Gundolf, particularmente memorable, recuerda la amistad que había marcado la juventud de Klibansky y la desaparición prematura del escritor de cuyo *Nachlass* [patrimonio intelectual] ayudó a preservar. Los estrechos lazos de Klibansky con Walter Solmitz son evocados igualmente a través de un homenaje bibliográfico a Cassirer, hecho en común por esos dos estudiantes suyos, un fragmento de erudición y de fervor académico que cierra el volumen<sup>10</sup>.

#### **Londres 1934/35: Plan de un *Corpus Platonicum* – *Plato Latinus* & *Plato Arabus***

La *Habilitationsschrift* [tesis de habilitación] de Klibansky presentada en 1931 en la Universidad de Heidelberg tampoco fue publicada<sup>11</sup>. Esta contenía un estudio de pensadores platónicos de la escuela de Chartres del siglo XII, Thierry y Bernard en particular, acompañada de una importante recopilación de textos poco conocidos<sup>12</sup>. Los lazos entre esta investigación sobre el Platonismo medieval y la tradición de Proclo de la que trataba la tesis de doctorado, toma toda su dimensión cuando recordamos que los pensadores más importantes dentro del desarrollo de ese “neoplatonismo” fueron Maestro Eckhart y Nicolás de Cusa, ambos tributarios de la teología filosófica de Proclo<sup>13</sup>. Su estudio sobre la escuela de Chartres condujo en efecto a Klibansky a un nuevo examen de la continuidad de la tradición platónica entre las postrimerías de la antigüedad y el Renacimiento. De Proclo y Damascio a Marsilio Ficino y Nicolás de Cusa, devino necesario reconstruir el conjunto de etapas del pensamiento de Platón no solamente en occidente sino también en el mundo árabe. Este trabajo que lo conduce al gran proyecto del *Corpus Platonicum Medii Aevi* se desarrollará encuadrado por el Instituto Warburg de Londres, con el objetivo de ilustrar de manera completa esa larga cadena de pensamiento platónico que lleva hasta el idealismo alemán<sup>14</sup>. Este programa se proponía en primer lugar dos series, el *Plato Latinus* y el *Plato Arabus*, reagrupando la totalidad de testimonios conocidos de la tradición platónica durante la Edad Media. Interesado en mostrar que la tradición aristotélica no era ni la única ni necesariamente siempre la tradición dominante, Klibansky quería sobre todo demostrar la presencia persistente del pensamiento de Platón, entre el final de las escuelas griegas y los primeros pensadores del Renacimiento. Por su talla, este programa debería requerir la colaboración de un gran número de especialistas.

El segundo documento, que se encuentra en los archivos del Instituto Warburg, describe en cinco páginas un primer esbozo del programa de publicación. El texto, probablemente mecanografiado en Londres entre agosto de 1934 y octubre de 1935, enumera las principales articulaciones del plan, así como sus posibles colaboradores (entre ellos Gabriel Théry, Richard Walzer y Paul Kraus). Los nuevos



colegas británicos de Klibansky y del Instituto Warburg, recientemente fundado en Londres, dieron un apoyo fuerte a este proyecto que también fue respaldado por la British Academy<sup>15</sup>. En el bastante completo plan redactado por Klibansky, podemos ver el ímpetu del Instituto para desarrollar proyectos de envergadura en colaboración con investigadores en su nuevo hogar. Este prevé de integrar las traducciones antiguas y medievales de Platón; los comentarios partiendo de Calcidio, las traducciones medievales de comentarios neoplatónicos, el llamado *Corpus Dionysiacum*, como así también un notable *Plato Arabus* [Fig. 2] que incluiría entre otros las citas de Al-Kindi y las paráfrasis de Galeno, de Al-Farabi y de Averroes. Más allá de la integración del nuevo instituto en el seno de la red de especialistas locales, el proyecto tendrá igualmente como función permitir a muchos investigadores huyendo del nazismo obtener una visa de entrada al Reino Unido. El importante rol de la solidaridad, a la que le hemos dado poca atención hasta ahora, constituye uno de los cimientos de aquello que hoy podemos llamar como la red de la Biblioteca Warburg en el exilio.

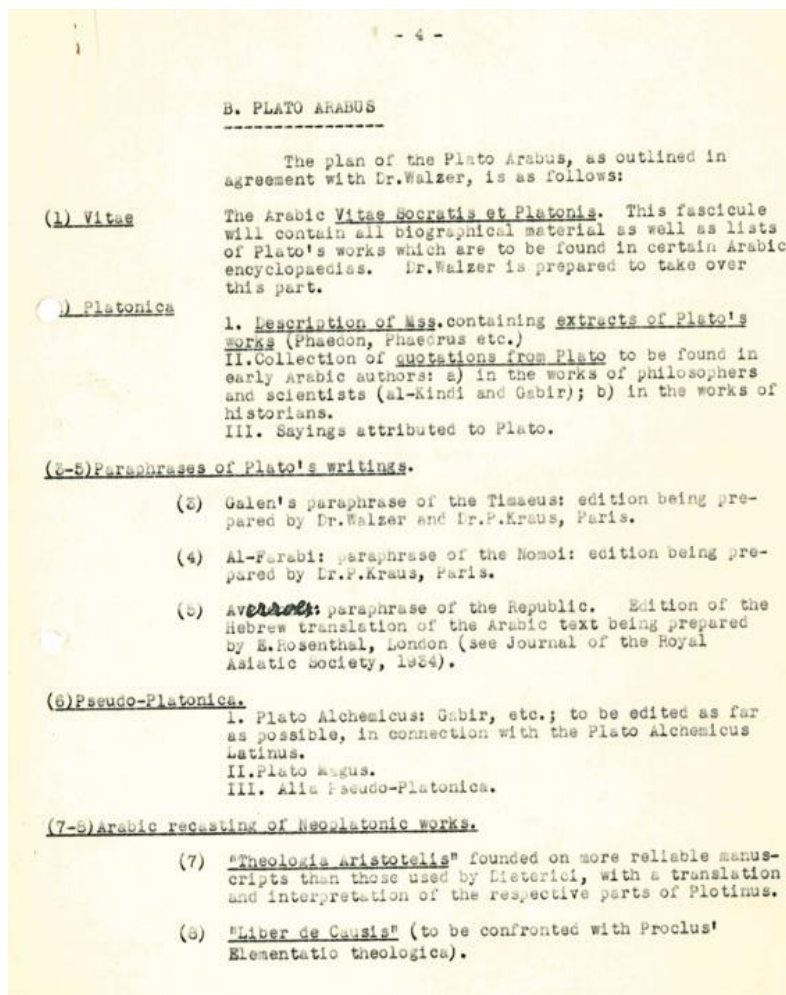


Fig. 2. *Corpus Platonicum Medii Aevi*: Primer plan del proyecto (ca. 1934–1935), p. 4. WIA, *Corpus Platonicum* files, box 1. © The Warburg Institute London.

Es así como nace este gran proyecto del que Raymond Klibansky ha publicado el denso y impresionante resumen en su *The Continuity of the Platonic Tradition* (1939; ed. ampliada 1981). El Instituto Warburg apoyó la realización de este ambicioso proyecto con la publicación del *Corpus Platonicum Medii Aevi*

(1940-1962) en siete volúmenes. En este conjunto de textos publicados con el apoyo de la British Academy, Klibansky recoge ediciones críticas de textos fundamentales que mantuvieron vivo el pensamiento de Platón en la Edad Media, particularmente las traducciones latinas del *Timeo* y *Parménides*, así como también el gran comentario de Calcidio sobre el *Timeo*. Habiendo reunido en este proyecto los mejores filólogos helenistas, latinistas y arabistas de su tiempo (Richard Walzer, Jan H. Waszink, Lotte Labowsky entre otros), trabajó durante más de veinte años para realizar esta iniciativa reconocida como una contribución mayor en la historia del pensamiento no restringido a un punto de vista estrictamente occidental. En ese sentido, el *Corpus Platonicum Medii Aevi* se inscribía enteramente dentro de la tradición warburguiana de integrar al legado europeo de la antigüedad pagana y su pensamiento con los elementos y las modalidades de su transmisión (*Nachleben*) específicamente árabes. Aunque fueron previstas, la edición de fuentes platónicas de origen bizantino y hebraicas no pudieron llevarse a término.

### Londres 1939/Montreal 1964: *Melancholie und Saturn*

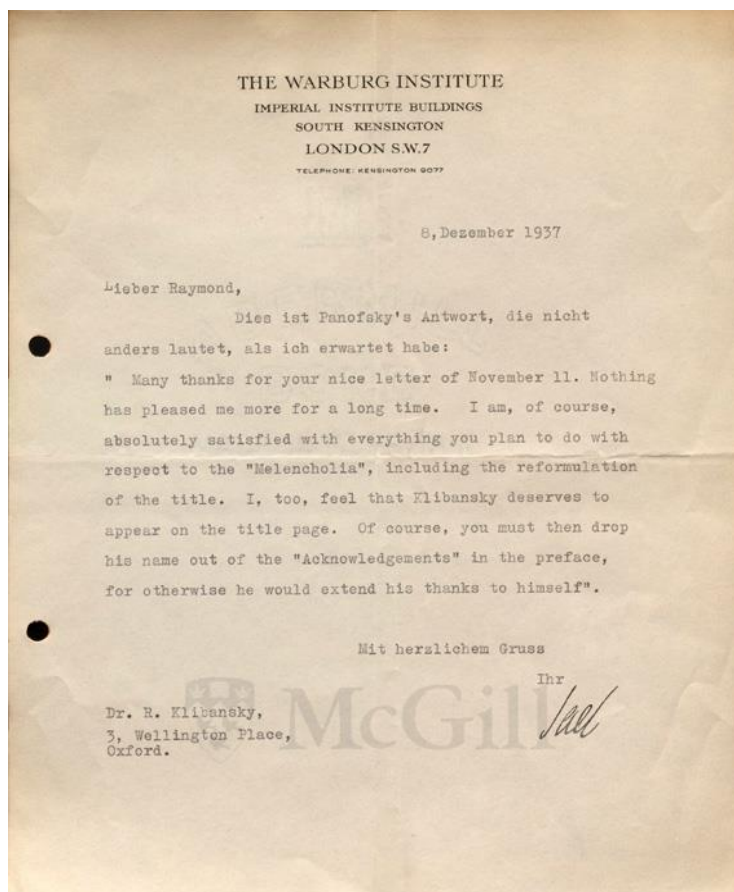


Fig. 3. Carta de Erwin Panofsky a Fritz Saxl, 8 diciembre 1937. McGill University, RBSC, Raymond Klibansky Collection: archival holdings. © The Warburg Institute London.

En una carta fechada en diciembre de 1937 [Fig. 3] que se encuentra en el material archivístico de la colección Raymond Klibansky en la biblioteca de RBSC de la Universidad McGill (así como también en copia en los archivos del Instituto Warburg), Fritz Saxl, en aquel tiempo director del instituto, informa a Klibansky de la aceptación por parte de Panofsky de incluir su nombre – el de Klibansky – en la página del título en la segunda edición del arriba mencionada estudio, *Dürers Melencolia I*. Klibansky había

colaborado en la génesis de esta nueva edición, aumentada en gran medida desde 1927/28. La correspondencia con Saxl de esta época muestra en efecto que Klibansky trabaja regularmente a proveer desde Heidelberg materiales y notas críticas para la nueva edición que tomará forma en el curso de los próximos años. La parte consagrada a Dürer en esta obra revisada fue también para Panofsky, a quien pertenece muy probablemente la mayor responsabilidad en la redacción del volumen, un trampolín para el desarrollo de su propio método iconológico. Allí utiliza en particular el primer manuscrito de *De occulta philosophia* (ca. 1510) de Cornelio Agripa como la principal clave de interpretación del grabado.

Luego de la mudanza de la Biblioteca Warburg a Londres, y con Panofsky estando para entonces en Princeton, Saxl confía a Klibansky la coordinación y la finalización de la publicación en alemán de esta edición. Las pruebas de galera de los años 1937-1939, preservadas en los archivos del Instituto Warburg, muestran que el proyecto ya estaba terminado en 1939, transformado en una obra monumental triplicando el volumen con respecto al estudio original. Pero no pudo ser impreso como previsto por J. J. Augustin en Glückstadt debido al comienzo de la guerra. El libro [Fig. 4] debía llevar el título *Melancholie und Saturn, Studien zur Geschichte der Naturphilosophie, Charakterlehre und Bildenden Kunst* [Melancolía y Saturno, estudios sobre la historia de la filosofía natural, la tipología del carácter humano y las artes visuales], e indicar además de los dos primeros autores “Unter Mitarbeit von Raymond Klibansky” [con la colaboración de Raymond Klibansky]. Estas formulaciones escondían de hecho una áspera polémica, tanto sobre el estatus de los diferentes coautores como sobre el subtítulo de la obra, que revela de esta manera una cuestión de método: ¿se debería sobre todo resaltar la historia del arte iconológico, o más bien un estudio cultural (*Kulturwissenschaft*) englobando la historia de representaciones medicales, religiosas, astrológicas, poéticas y científicas<sup>16</sup>?

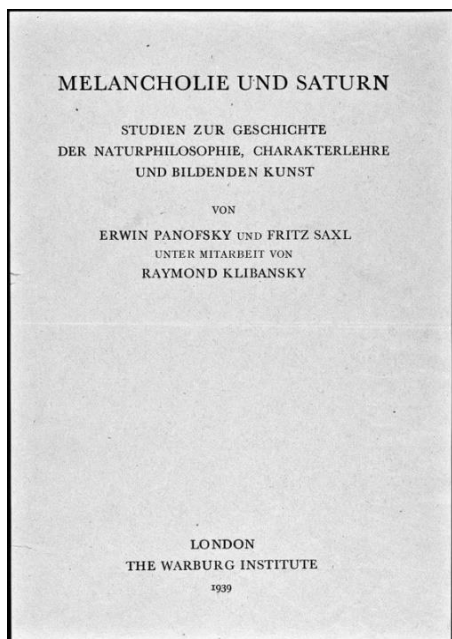


Fig. 4. “Melancholie und Saturn,” página de título de la prueba de galera, Londres 1939 – sin imprimir. WIA, Fritz Saxl Papers, box “Saturn und Melancholie”. © The Warburg Institute London.

Solamente después de la guerra el proyecto de publicación de la obra colectiva pudo reanudarse. El diferendo con Panofsky sobre la presentación del volumen continuaba, pero sin embargo Klibansky fue nuevamente puesto a cargo por Saxl de preparar la edición, esta vez en inglés. Cuando Saxl muere en



1948, Klibansky asumirá solo el trabajo de edición final. Este último estaba comprometido al mismo tiempo, además de su trabajo con el *Corpus Platonicum Medii Aevi* también bajo el auspicio del Instituto Warburg, en la publicación periódica *Mediaeval and Renaissance Studies* (1941-1968) que dirigía junto con Richard Hunt. Desde Montreal, donde había sido nombrado profesor, Klibansky no encuentra todavía el apoyo necesario de la parte de la nueva dirección del Instituto Warburg (Henri Frankfort, luego Ernst Gombrich) como para vencer las reticencias de Panofsky para publicar el volumen colectivo. Fue solamente en 1955 que este último cambió de posición luego de una visita de Klibansky a Princeton<sup>17</sup>.

La nueva versión en inglés aparecerá finalmente en Londres en 1964 con los tres nombres de los autores en un mismo plano bajo el título: *Saturn and Melancholy. Studies in the History of Natural Philosophy, Religion and Art* (Klibansky; Panofsky; Saxl, 1964). Con respecto al contenido, esta versión difiere poco de las pruebas de galera de 1939, cuyo material iconográfico se mantuvo estable. Sobre esta publicación de 1964 Robert Klein escribió que el espíritu warburgiano “nunca había sido mejor ilustrado” y formuló a este respecto su famoso comentario acerca de que Warburg había creado “una disciplina que, contrariamente a tantas otras, existe pero no tiene nombre” (Klein, 1970: 224). La edición alemana de este volumen no apareció, como ya mencionado, hasta 1990, después de las traducciones italianas y francesas y, como en este último caso, con una nueva introducción de Klibansky. En el prefacio este hace discretamente alusión a la complejidad autoral del libro y agrega una dimensión literaria además de religiosa recordando la complementariedad del *Melencolia I* de Dürer y su *San Jerónimo en su gabinete* – el primero siendo un jeroglífico de las limitaciones del artista asistido por símbolos paganos y el último una imagen de la paz y la serenidad del traductor de la fe. Claramente oponiéndose a las interpretaciones que describen a Dürer derivando hacia el ocultismo, Klibansky lo sitúa marcadamente en el entorno de los intelectuales de la Reforma, reconectando así firmemente con las intuiciones warburgianas al origen del proyecto.

En cuanto a las pruebas de la versión alemana de 1939, varias trazas de la traducción para la versión inglesa se encuentran en los fondos Raymond Klibansky del Deutsches Literaturarchiv Marbach (DLA). El estudio preliminar de este material junto con la correspondencia asociada permitió documentar las etapas principales de un proyecto erudito que se fue cristalizando en las ediciones de 1923, 1939, 1964 y 1989/90. Una reconstrucción más profundizada de esta trayectoria revelaría las maneras en que la temática va más allá de una simple historia de las ciencias y toca directamente al legado del método inaugurado por Warburg con la fundación de su biblioteca. Agotado desde hace muchos años, el volumen en inglés original acaba de ser reeditado incluyendo los agregados de la edición alemana y con una breve historia de este proyecto colectivo (Klibansky; Erwin Panofsky; Fritz Saxl, 2019).

### **Montreal/París/Roma 1971: Kairos**

Con la ciudadanía británica desde 1938, Raymond Klibansky se sumó al *Political Warfare Executive* (PWE), un organismo secreto de contra-propaganda creado en 1942 y dirigido por el Foreign Office de Londres. Al fin de la guerra, regresó a Alemania como oficial británico para observar y analizar el proceso de desnazificación. En desacuerdo con decisiones sobre la reintegración de facciones colaboradores con el gobierno nazi, después de poco tiempo se decidió por el Nuevo Mundo (Le Doeuff, 2003: 167). En 1948 fue nombrado Frothingham Professor of Logic and Metaphysics en la Universidad McGill, e hizo de Montreal su ciudad de adopción mientras continuaba a colaborar con el Instituto Warburg. Ya profesor en McGill – y con actividades académicas también en el Institut d'études médiévales de la Universidad de Montreal – comienza una nueva actividad dominada por su compromiso internacional al servicio de la tolerancia y de la paz. Es así como deviene un filósofo de un tipo nuevo: un embajador desplegando su acción en numerosos países para proteger el ejercicio del

pensamiento libre. El contexto de la guerra fría hace de él un testimonio de las consecuencias desastrosas del totalitarismo y un vocero del diálogo filosófico con raíces en la tradición. Volviendo a los principales representantes de esta tradición del diálogo que va desde Nicolás de Cusa (en particular su *De pace fidei*) a John Locke, Raymond Klibansky es animado por una convicción irreductible sobre el valor del diálogo. Dentro de l'Institut International de Philosophie, del cual sería miembro desde 1953 (luego presidente de 1966 hasta 1969 y presidente honorario posteriormente) multiplica sus esfuerzos para diseminar los textos que testimonian estos ideales, el primero y más importante siendo la *Epistola de tolerantia* de Locke de la que hace aparecer numerosas ediciones y traducciones<sup>18</sup>. La guerra fría fue para él una dura experiencia no solamente en lo político, sino también personal y profundamente filosófica: esta división mostraba la necesidad de amistad y hospitalidad yendo más allá de los argumentos y de posiciones partidarias. Contrariamente a aquellos que habían tomado posiciones radicalizadas y profesaban prácticamente la separación en un campo de amigos y otro de enemigos, el dialogo fraternal dentro de un esfuerzo consciente y constante por la justicia se revela como una ilustración ejemplar, para Klibansky, de la amistad en pos de la paz<sup>19</sup>.

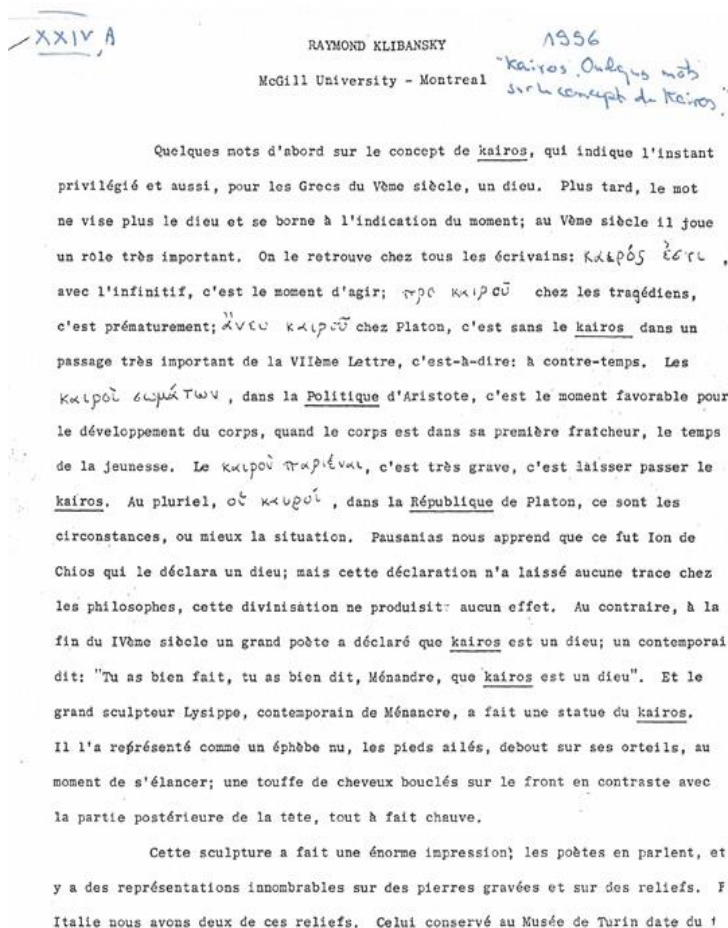


Fig. 5. "Kairos", conferencia en Roma, 1971 - texto mecanografiado, primera página. DLA, A: Raymond Klibansky, box XXIV, file 1. © Sucesión de Raymond Klibansky.

El último documento que presentamos aquí [Fig. 5] testimonia de manera particular este rico período de diálogo. Se trata del texto inédito de una conferencia sobre el *Kairos* que Klibansky presenta en Roma en enero de 1971, cerrando el coloquio organizado por el Centro internazionale di studi umanistici y por el Istituto di studi filosofici de Roma a cargo de Enrico Castelli sobre el tema “La teología de la historia”. El texto original mecanografiado en francés se encuentra en el fondo archivístico Raymond Klibansky del DLA en Marbach am Neckar<sup>20</sup>. No sabemos por qué el texto no fue integrado en las Actas del coloquio que mencionan solamente “en la presentación de cierre, Raymond Klibansky se explayó sobre el Kairos y la teología de la historia”; no obstante sí figuran las ilustraciones que utilizó el orador [Fig. 6]<sup>21</sup>. Las primeras páginas del texto delinean rápidamente la historia del concepto desde la antigüedad hasta la literatura del siglo XIX antes de responder en forma de diálogo crítico a los participantes del coloquio – entre los que se encontraban Paul Ricoeur, Jacques Ellul y Emmanuel Levinas – sobre el tema de la temporalidad y la teología de la historia.



Fig. 6. El joven dios Kairos según Lysippos, bajorrelieve romano. © Museo de Antichità de Turín.

En las décadas luego de establecerse en Montreal, Klibansky desarrolló vínculos de amistad y acciones comunes con Paul Ricoeur, Max Black, Guido Calogero y Hans-Georg Gadamer entre otros que compartían con él esta búsqueda de justicia y de diálogo en un mundo dividido<sup>22</sup>. Con ellos defendió las ideas y además defendió de manera concreta los filósofos de los países del este de Europa como Jan Patočka<sup>23</sup>, o Leszek Kołakowski. Quería con ellos fundar una comunidad mundial de intelectuales comprometidos con las vías pacíficas, e impulsó una multiplicación de encuentros en esa dirección. La

colección “Philosophie et communauté mondiale” que dirigió bajo el auspicio del Institut International de Philosophie – la serie que empezó con *A Letter on Toleration* de Locke – constituye un testimonio impresionante de su esfuerzo en vistas de un diálogo sin fronteras. Incluye por ejemplo la edición, en varios idiomas desde 1960, de *The Edicts of Asoka* que marcó el revivir de las ideas de tolerancia por este emperador budista del siglo III a. C., así como escritos de Sébastien Castellion sobre la fe, la duda y tolerancia o de Spinoza sobre la libertad de pensamiento<sup>24</sup>. Luego de la invasión de Afganistán por los EEUU en 2001 Klibansky, a los 96 años, publica de nuevo sobre Asoka, cuyo imperio extendía desde lo que hoy es Afganistán hasta Bangladesh (Klibansky, 2002: 38-40). No es sorprendente que Klibansky insistiera una y otra vez en la palabra escrita en su lucha por una mayor comprensión mutua a nivel mundial. Recordando ese mentor esencial de su juventud, “es importante no descuidar la dimensión universal y el rol civilizador que la cultura ha asumido para Warburg, y de la cual su biblioteca era el símbolo. Siempre se ha opuesto al repliegue de las naciones en sí mismas” (Klibansky, 2016: 345).

El camino de Klibansky comenzó con la guerra y la persecución racial, y terminó con una fuerte convicción en el poder del diálogo. Su propia trayectoria es una demostración elocuente de su creencia en la responsabilidad de cada individuo, así como del poder de los textos. Reconocido en 1986 por el país de donde se vio obligado a huir, Klibansky regresó a Alemania por recibir su designación como senador honorario de la Universidad de Heidelberg en la ocasión de sus 600 años. En 1993 recibió el premio Lessing otorgado por la ciudad de Hamburgo, y el año siguiente su nombre es inscripto debajo del de Ernst Hoffmann y Karl Jaspers en la placa conmemorativa que la Universidad de Heidelberg erigió para rehabilitar todos aquellos que habían sido expulsados durante el periodo nazi<sup>25</sup>. Originándose y construido en colaboración con la Biblioteca Warburg en Hamburgo y luego con su sucesor el Instituto Warburg de Londres, el proyecto de Raymond Klibansky no fue solamente un esfuerzo liberal asociado al pensamiento de Cusa y Locke; constituye también un lugar donde se anudan la necesidad de una transmisión erudita del corpus de los antiguos – el reconocimiento de su *Nachleben* – y la afirmación de un pluralismo radical que apela a un diálogo filosófico abierto.

## Referências

BENJAMIN, W. *El origen del drama barroco alemán*. Traducción de José Muñoz Millanes. Madrid: Taurus, 1990.

CASSIRER, E. *Individuum und Kosmos in der Philosophie der Renaissance*. Studien der Bibliothek Warburg 10. Leipzig: Teubner, 1927.

DESPOIX, P. La Mélancolie et Saturne: un projet collectif au long cours de la bibliothèque Warburg. *Revue Germanique Internationale* 28, p. 156-181, 2018. Disponible en : <<https://doi.org/10.4000/rgi.1986>>.

DESPOIX, P.; TOMM, J.; MÉCHOULAN, Éric; LEROUX, Georges (eds.). *Raymond Klibansky and the Warburg Library Network: Intellectual Peregrinations from Hamburg to London and Montreal*. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2018.

GROFFIER, E. Raymond Klibansky and the search for objectivity. In: *Colloque international sur les attitudes et l'action*, Congrès de l'ACFAS, Trois-Rivières, Quebec, Canada, 9-11 May 2007. Disponible en: <[https://www.academia.edu/35561368/Raymond\\_Klibansky\\_and\\_the\\_search\\_for\\_objectivity](https://www.academia.edu/35561368/Raymond_Klibansky_and_the_search_for_objectivity)>.

KLEIN, R. Saturne: croyances et symboles. [1964]. In: Idem. *La forme et l'intelligible. Écrits sur la Renaissance et l'art moderne*. Paris: Gallimard, 1970, p. 224-229.

KLIBANSKY, R. The Philosophical Character of History. In: KLIBANSKY, R.; PATON, H. J. (eds.). *Philosophy and History. Essays presented to Ernst Cassirer*. Oxford: Clarendon Press, 1936.

KLIBANSKY, R. *The Continuity of the Platonic Tradition during the Middle Ages: Outline of a*



*Corpus Platonicum Medii Aevi*. Londres: Warburg Institute, 1939.

\_\_\_\_\_. (ed.). *Corpus Platonicum Medii Aevi*. Auspiciis Academiæ Britannicæ. Londres: Warburg Institute, 1940-1962: *Plato Latinus* (4 vols.), *Plato Arabus* (3 vols.).

\_\_\_\_\_. The School of Chartres. In: M. Clagett, G. Post y R. Reynolds (eds.) *Twelfth-Century Europe and the Foundations of Modern Society*. Madison: University of Wisconsin Press, 1961, p. 3-14.

\_\_\_\_\_. Aus dem Heidelberger Geistesleben. Autobiographische Anmerkungen. In: *Geschichte und Gestalt*. Heidelberg: Winter, 1996, p. 270-282.

\_\_\_\_\_. *The Continuity of the Platonic Tradition during the Middle Ages. With a new preface and four supplementary chapters, together with Plato's Parmenides in the Middle Ages and the Renaissance*. Munich: Kraus International Publications, 1981; New York/Nendeln: Milwood/Nendeln, 1982.

\_\_\_\_\_. *Le Philosophe et la mémoire du siècle: tolérance, liberté et philosophie. Entretiens avec Georges Leroux*. Paris: Belles Lettres, 1998.

\_\_\_\_\_. Erinnerungen an Ernst Cassirer. Raymond Klibansky im Gespräch mit Thomas Göller. In: *Internationale Zeitschrift für Philosophie*, vol. 2, Stuttgart, p. 275-88, 1999a.

\_\_\_\_\_. *El Filósofo y la memoria del siglo: tolerancia, libertad y filosofía. Conversaciones con Georges Leroux*. Traducción de María del Mar Duro. Barcelona: Península, 1999b.

\_\_\_\_\_. La notion de Kulturwissenschaft. In: *RACAR* 27, n. 1-2, 2000, p. 144-146; reprint in: *Tradition antique et tolérance moderne*, ed. por DESPOIX, Philippe; LEROUX, Georges. Montreal: Presses de l'Université de Montréal, 2016, p. 339-345.

\_\_\_\_\_. Le trésor de Kandahar. *Librarium, Revue de la Société suisse des Bibliophiles - Zeitschrift der schweizerischen Bibliophilen Gesellschaft*, I, p. 38-40, 2002.

\_\_\_\_\_. *Idées sans frontières. Histoire et structures de l'Institut international de philosophie*, con la colaboración de Ethel Groffier. París: Les Belles Lettres, 2005.

\_\_\_\_\_. *Tradition antique et tolérance moderne*. Ed. por DESPOIX, Philippe; LEROUX, Georges. Montreal: Presses de l'Université de Montréal, 2016.

KLIBANSKY, Raymond; PANOFSKY, Erwin; SAXL, Fritz. *Saturn and Melancholy: Studies in the History of Natural Philosophy, Religion and Art*. Londres/Nueva York: Nelson, 1964.

KLIBANSKY, R.; PANOFSKY, E.; SAXL, F. *Saturn and Melancholy: Studies in the History of Natural Philosophy, Religion, and Art*. Nueva edición por DESPOIX, Philippe; LEROUX, Georges. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2019.

LE DOEUFF, M. Raymond Klibansky: An Illustrious Philosopher's Journey. *Angelaki: Journal of the Theoretical Humanities* 8, n.1, April 2003, p.163-169.

LOCKE, J. *Carta sobre la tolerancia (Latin-Castellano)*. Trad. cast. de A. Waismann. Prólogo de R. Klibansky. Montreal: M. Casalini, 1962.

MANN, G. *Una Juventud Alemana*. Barcelona: Plaza & Janes, 1989.

PANOFSKY, E. *The Life and Art of Albrecht Dürer*. 4 ed. Princeton NJ: Princeton University Press, 1955.

PANOFSKY, E.; SAXL, F. *Dürers Melencolia I. Eine Quellen- und Typengeschichtliche Untersuchung*. Studien der Bibliothek Warburg 2. Leipzig: Teubner, 1923.

PATOČKA, J. Jan Patočka. In: *La Responsabilité / Responsibility. Entretiens de Prague 1990*. Entretiens de l'Institut international de philosophie, Praga 1990, p. 17-35.

SEARS, Elizabeth. Keepers of the Flame: Bing, Solmitz, Klibansky, and the Continuity of the Warburg Tradition. In: DESPOIX, P.; TOMM, J.; MÉCHOULAN, É.; LEROUX, G. (eds.). *Raymond Klibansky and the Warburg Library Network*. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2018, p. 29-57.

WARBURG, Aby. *El renacimiento del paganismo*. Traducción por Felipe Pereda y Elena Sánchez Vigil. Madrid: Alianza Editorial, 2005. Pub. orig.: *Heidnisch-antike Weissagung in Wort und Bild zu Luthers Zeiten*. (Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, 1919), Heidelberg: C. Winters, 1920; reprint in: *Werke in einem Band*, ed. por TREML, Martin et al. Berlin: Suhrkamp, 2010, p. 424-491.

\_\_\_\_\_. Die Planetenbilder auf der Wanderung von Süd nach Nord und ihre Rückkehr nach Italien [1913]. In: TREML, Martin et al. (eds.).



*Werke in einem Band*. Berlin: Suhrkamp, 2010, p. 349-372.

WATANABE, Morimichi. The Origins of modern Cusanus Research in Germany and the Establishment of the Heidelberg *Opera omnia*. In: CHRISTIANSON, Gerald; IZBICKI Thomas M. (eds.). *Nicholas of Cusa in Search of God and Wisdom*. Leiden: Brill, 1991, p. 17-42.

WEBER, Regina. Aktivitäten der Warburg-Bibliothek, gespiegelt im Marbacher Nachlass

Raymond Klibansky, In: *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*. 29/2011, Múnich, p. 100-114.

WHITAKER, Graham. The Warburg Institute Reaches Out: Raymond Klibansky and His British Contacts. In: DESPOIX, P.; TOMM, J.; MÉCHOULAN, É.; LEROUX, G. (eds.). *Raymond Klibansky and the Warburg Library Network*. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2018, p. 86-90.

## Notas

\* Traducción al castellano del francés por Ramón de Elía.

\*\* Philippe Despoix es profesor de literatura comparada en l'Université de Montréal, Canadá. Director del proyecto The Warburg Library Network, es co-editor de los títulos: *Raymond Klibansky and the Warburg Library Network: Intellectual Peregrinations from Hamburg to London and Montreal* (2018); *Saturn and Melancholy: Studies in the History of Natural Philosophy, Religion, and Art* (New Edition) por Raymond Klibansky, Erwin Panofsky y Fritz Saxl (2019); y, *Fragments sur Aby Warburg. Documents originaux et leur traduction française* por Gerturd Bing, con un prólogo de Carlo Ginzburg. Paris: Institut national d'histoire de l'art, 2020. E-mail: <philippe.despoix@umontreal.ca>. Homepage: <<http://llm.umontreal.ca/repertoire-departement/vue/despoix-philippe/>>.

\*\*\* Jillian Tomm escribió su tesis doctoral sobre la biblioteca de Raymond Klibansky (McGill University 2012). Fue bibliotecaria en Rare Books and Special Collections, McGill Library y es miembro asociada del Centro de Investigación de Intermedialidad de la Universidad de Montreal, Canadá. Es co-editor de *Raymond Klibansky and the Warburg Library Network: Intellectual Peregrinations from Hamburg to London and Montreal* (2018). E-mail: <jillian.tomm@mail.mcgill.ca>.

<sup>1</sup> *Ursprung des deutschen Trauerspiels*. Berlin: Ernst Rowohlt Verlag, 1928.

<sup>2</sup> Ya en 1913, Warburg quiso continuar la obra inacabada de Karl Giehlow sobre la *Melancolía* de Dürer, y analizó en la conferencia inédita "Die Planetenbilder auf der Wanderung von Süd nach Nord und ihre Rückkehr nach Italien" (Las imágenes de los planetas en la migración del sur al norte y su regreso a Italia) el resurgimiento de la doctrina de los temperamentos y la vida póstuma (*Nachleben*) de las deidades planetarias. Sólo una parte de este análisis ha sido retomada en su más conocido texto: *Heidnisch-antike Weissagung in Wort und Bild zu Luthers Zeiten* (1920), publicado en castellano bajo el título: "Profecía pagana en palabras e imágenes en la época de Lutero", en: *El renacimiento del paganismo* (2005: 445-511). Ver también Despoix (2018).

<sup>3</sup> *Raymond Klibansky and the Warburg Library Network: Intellectual Peregrinations from Hamburg to London and Montreal* (2018). Este libro, editado por Philippe Despoix, Jillian Tomm, Éric Méchoulan y Georges Leroux, y presentado durante el Simposio Internacional Warburg 2019, Buenos Aires, nació en un coloquio organizado por los editores al Warburg Institute, 18-19 junio 2015.

<sup>4</sup> Este artículo también se apoya en otra publicación que nació del mismo proyecto de investigación, una antología en francés de los ensayos de Raymond Klibansky, editado por Philippe Despoix y Georges Leroux: *Tradition antique et tolérance moderne* (2016). Nuestro agradecimiento a Georges Leroux por permitirnos utilizar su trabajo. La fuente más completa de la biografía intelectual de Klibansky, es *Klibansky, Le philosophe et la mémoire du siècle: tolérance, liberté et philosophie; entretiens avec Georges Leroux* (1998), traducido para el castellano (1999b).

<sup>5</sup> Una traducción francesa de este manuscrito está presentada en Despoix y Leroux (2016: 47-67).

<sup>6</sup> Ver "Der philosophische Charakter der Historie", MS, Raymond Klibansky Collection, Rare Books and Special Rare Books and Special Collections, McGill University Library, fol.19. Ver también, en inglés, el discurso de apertura del coloquio internacional sobre actitudes y acciones en el discurso, en honor de Raymond Klibansky, pronunciada por Ethel Groffier (2007).

<sup>7</sup> Entre otras cuando evoca, en su *Antrittsvorlesung* (fol. 19:1; trad. francés en Klibansky, 2016: 47) "las formas particulares que servían a la comprensión humana del mundo comenzaron a desprenderse del marco general de su estructura global y a desarrollar su propia autonomía." Klibansky en Heidelberg habita por un periodo de la viuda de Max Weber y queda durante estos años como parte de la familia. Ver sobre este periodo Klibansky (1998: esp. p. 1-70) y Klibansky, "Aus dem Heidelberger Geistesleben. Autobiographische Anmerkungen" (1996).

<sup>8</sup> Ver Raymond Klibansky & Ernst Hoffmann (eds.), *Cusanus-Texte, I: Predigten, 1. Dies Sanctificatus vom Jahre 1439*, Heidelberg: C. Winter, 1929; Nicolai de Cusa, *Opera omnia* (iussu et auctoritate Academiae Litterarum Heidelbergensis edita): Bd.I *De Docta Ignorantia*; Bd.II: *Apologia Doctae Ignorantiae*. Leipzig: Meiner, 1932. En el desarrollo de este proyecto también estaba vinculado Ernst Cassirer; ver Morimichi Watanabe (1991: 17-42).

<sup>9</sup> Ver, sobre esta publicación, Graham Whitaker (2018: 86-90).

<sup>10</sup> Ver Klibansky (1999a: 275-88). Sobre Walter Solmitz, ver también Elizabeth Sears (2018: 29-57).

<sup>11</sup> La recepción positiva de su *Habilitationschrift* fue celebrada en la casa de Marianne Weber, como notó su amigo Golo Mann (1989) en su diario el 4 diciembre, 1931.

<sup>12</sup> Esta tesis dactilografiada se conserva en los archivos personales de Raymond Klibansky, colección privada. Ver también su "The School of Chartres" (1961: 3-14).

<sup>13</sup> Ver *Ein Proklos-Fund und seine Bedeutung*. Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Kl. 1928-29, Heidelberg: Winter, 1929. Esos dos pensadores claramente influyeron sobre Georg W. H. Hegel y el idealismo alemán – Eckhart de manera directa, y Cusa de manera indirecta a través del pensamiento de Giordano Bruno y de Hamann – y entender las raíces del pensamiento alemán era para Klibansky un motivo principal tras su interés por la historia de filosofía. Además de su trabajo en la edición de Cusa mencionado arriba, Klibansky impulsó un proyecto de edición de los escritos latinos de Eckhart, iniciativa que finalmente abandonó por interferencia del gobierno nazi en Alemania; ver Klibansky y Leroux (1998: 71-86; 93-95).

<sup>14</sup> Sobre este proyecto ver en particular las contribuciones de Regina Weber, Georges Leroux, Eric Méchoulan y Graham Whitaker, incluidas en Despoix y Tomm *et al.* (2018).

<sup>15</sup> El proyecto encontró, en particular, una recepción favorable de la parte de David Ross, C.C.J. Web and Maurice Powicke, todos *Fellows* (y Ross el nuevo presidente) del British Academy cuando el proyecto recibió la aprobación oficial de este organismo. Los nombrados fueron llamados a participar del comité asesor del *Corpus*; ver Whitaker (2018: 90-94).

<sup>16</sup> Ver por ejemplo Regina Weber (2011: 100-14). Sobre la historia de este libro desde sus raíces en el trabajo de Aby Warburg y Karl Giehlow, ver en particular las contribuciones de Elisabeth Otto, Claudia Wedepohl, Philippe Despoix, Davide Stimilli y Jean-Philippe Uzel en Parte 3 de Despoix y Tomm *et al.* (2018).

<sup>17</sup> Ese año marcaba también la edición de *The Life and Art of Albrecht Dürer* (1955), quizás la más imponente monografía de Panofsky.

<sup>18</sup> La primera edición publicada por Klibansky con el IIP fue la edición bilingüe inglés-alemán dirigida a lectores alemanes de *A Letter on Toleration* de Locke, en 1957. La edición castellana salió algunos años después: *Carta sobre la tolerancia (Latin-Castellano)*, trad. de A. Waismann. Prólogo de R. Klibansky, Montreal: M. Casalini, 1962.

<sup>19</sup> Ver entre otros Raymond Klibansky, *Idées sans frontières. Histoire et structures de l'Institut international de philosophie* (2005).

<sup>20</sup> DLA Marbach, caja XXIV, expediente 1. El texto original no tiene título, con la mención manuscrita "Kairos. Quelques mots sur le concept de kairos" es posterior a 1996 para una eventual publicación en la revista *Diogène* que finalmente no tuvo lugar.

<sup>21</sup> *Révélation et histoire*, Actes du colloque, Enrico Castelli (ed.) Paris: Aubier Montaigne, 1971, 7-9. El texto original es presentado en Klibansky (2016).

<sup>22</sup> Ver esp. Klibansky (2005; 1998: 233-88).

<sup>23</sup> Ver Jan Patočka (1990: 17-35).

<sup>24</sup> Ver en Klibansky (2005: 228-31), anexo 8, una lista de las publicaciones de esta serie.

<sup>25</sup> Ver Rede zum Lessingpreis der Stadt Hamburg. In: *Verleihung des Lessingpreises 1993 an Raymond Klibansky*, Christina Weiss *et al.*, Freie und Hansestadt Hamburg, 1994: 23-32.

Artigo recebido em maio de 2020. Aprovado em agosto de 2020.